

Благородная сутра, именуемая Учение о четырех факторах

На санскрите: Arya saturdayharmanirdesa nama mahayana sutra

На тибетском: 'Phags pa chos bzhi bstan pa zhes bya ba theg pa chen po' i mdo

Склоняюсь в почтении перед всеми Буддами и Бодхисаттвами!

Так я слышал однажды. Бхагаван пребывал в зале собрания Судхарма на небесах Тридцати трех вместе с великой общиной из пятисот монахов и великим множеством бодхисаттв-махасаттв, включая Майтрею и Манджушри.

Тогда Бхагаван сказал бодхисаттве-махасаттве Майтрее: «О Майтрея, бодхисаттва-махасаттва, если ты обладаешь четырьмя факторами, то совершенные и накопленные тобой неблагоприятные деяния будут преодолены-истощены».

Какие это четыре фактора? Это [сила] раскаяния, [сила] применения противоядия, сила обуздания и сила опоры.

Раскаиваться — значит глубоко сожалеть о совершенном недобродетельном деянии.

Применять противоядие — это однажды совершив неблагоприятное, затем прилагать огромные усилия в совершении благих деяний.

Сила обуздания — значит дать обет удерживаться впредь от неблагоприятных деяний.

Сила опоры — принятие Прибежища в Будде, Дхарме и Сангхе и неоставление сознания устремленного к Пробуждению.

Положившись на эти могущественные силы, не будешь иметь склонности к совершению неблагоприятного.

О Майтрея, бодхисаттва-махасаттва, если ты обладаешь этими четырьмя факторами, то преодолеешь-истощишь все совершенные и накопленные тобой неблагоприятные деяния. Бодхисаттве-махасаттве следует постоянно читать эту сутру, повторять её вслух, многократно анализировать и созерцать [её суть]. В результате этого плод негативного поведения не проявится.

Когда Бхагаван произнес это, все собрание — бодхисаттва-махасаттва Майтрея, монахи, бодхисаттвы, боги такие как Шакра — возрадовались и вознесли хвалу Учению Бхагавана.

На этом завершена благородная махаянская сутра «Учения о четырех факторах».

Переведена, отредактирована и исправлена индийским Наставником Сурендрабодхи и переводчиком-корректировщиком досточтимым Еше Де.

Перевод на английский Адама Пирси, 2013. Под редакцией 84000: Translating the Words of the Buddha, 2018. С многочисленными благодарностями Алаку Зенкару Ринпоче.

Источник: lotsawahouse.org

Перевод на русский Возрождение буддизма в России, Ирина Вейхлер, 2018.